

Номер на клиента: [изтрийте, ако не е необходим]
Номер на договора: [изтрийте, ако не е необходим]

Договор за услуга за навигация

Клиентът се съгласява да сключи този договор за услуга за навигация (наричан по-долу „Договор“) с:

ВОЛВО ГРУП БЪЛГАРИЯ ЕООД с фирмен регистрационен номер BG131157196 (наричана в този Договор VOLVO TRUCKS)

1 Предмет на Договора

- 1.1 При спазване на правилата и условията на настоящия Договор и предвид плащането от Клиента на цената и другите такси, определени тук, VOLVO TRUCKS предоставя услугата „Навигация“ („Услуга“) за автомобила(ите), приет от Клиента, във Volvo Connect („Автомобил“).
- 1.2 Услугата предоставя навигационни указания на водачите на борда на Автомобиля.
- 1.3 VOLVO TRUCKS може да направи каквито и да е необходими промени в предоставянето на Услугата, за да съответства на всяко приложимо изискване за безопасност, нормативни или регулаторни изисквания или добавена функционалност; или които не оказват съществено влияние върху качеството или изпълнението на Услугата.
- 1.4 При някои обстоятелства Клиентът може да взаимодейства с дилър или вносител на VOLVO TRUCKS във връзка със закупуването на Услугата. Търговецът или вносителят може да действат като агенти на VOLVO TRUCKS за предоставяне на Услугата.

2 Цена за Услугата

- 2.1 Клиентът заплаща цената за Услугата за всеки отделен случай:
 - i. като предварително плащане за предплатен фиксиран период
- 2.2 Всички плащания, които Клиентът трябва да извърши по Договора, ще бъдат извършвани изцяло без прихващане на насрещни вземания, ограничение или условие и без никакво приспадане за или поради какъвто и да е насрещен иск и към юридическото лице, дилъра или вносителя на VOLVO TRUCKS, както е посочено във фактурата.
- 2.3 Цената за Услугата ще бъде както е посочено във Volvo Connect Digital Service Store (където цената може да бъде актуализирана от време на време от Volvo с посочената дата на валидност за новите цени) и, ако е приложимо, намалена отстъпка, както е договорено между Клиента и VOLVO TRUCKS за всеки отделен случай.
- 2.4 В допълнение към цената Клиентът заплаща цената за надстройки на софтуера и/или хардуера, необходими за функционирането на Услугата, включително, но не само, телекомуникационно оборудване.
- 2.5 Ако някоя сума, платима по Договора, не бъде платена, когато е дължима, тогава, без да се засягат другите права на VOLVO TRUCKS по Договора, върху тази сума ще се начислява лихва от датата на падежа до пълното плащане, както преди, така и след

Номер на клиента: [изтрийте, ако не е необходим]
Номер на договора: [изтрийте, ако не е необходим]

каквото и да е съдебно решение, в размер, равен на 3-месечния Стокхолмски междубанков лихвен процент (STIBOR).

3 Конкретни условия за предплатени абонаменти

3.1 За договорено предварително плащане за предплатен фиксиран период важат следните условия:

- i. За да се възползвате от предплатения период, Автомобилът трябва да бъде регистриран и активиран във Volvo Connect
- ii. в рамките на една година от деня на фактуриране на предплатения период.
- iii. Абонаментният период започва от първия ден на месеца след приемането на Договора за услуга за навигация във Volvo Connect.
- iv. По време на предплатения абонаментен период на Клиента няма да бъдат фактурирани абонаментни такси за Автомобиля.
- v. Таксите, свързани с Услугата или използване, различни от покритите от абонаментната такса (напр. допълнителни Услуги), ще бъдат начислявани и фактурирани на Клиента.
- vi. По време на предплатения период няма да се извършват възстановявания на суми, ако Клиентът прекрати използването на някоя от Услугите.
- vii. Когато периодът на предплатения абонамент изтече, настоящият Договор автоматично ще бъде прекратен.
- viii. Горното обаче не засяга задължението на VOLVO TRUCKS за възстановяване на суми съгласно член **Error! Reference source not found.** по-долу.

4 Информационни системи

- 4.1 Клиентът е наясно, че превозните средства, произведени, доставени или продавани от компания в рамките на Volvo Group, са оборудвани с една или повече системи, които може да събират и съхраняват информация за превозното средство („Информационни системи“), включително, но не само, информация, свързана със състоянието и работните характеристики на превозното средство, и информация, свързана с експлоатацията на превозното средство (наричани заедно „Данни за превозното средство“). Клиентът се съгласява по никакъв начин да не пречи на работата на Информационната система.
- 4.2 Независимо от каквото и да е прекратяване или изтичане на настоящия Договор, Клиентът потвърждава и се съгласява, че VOLVO TRUCKS може: (i) да осъществява достъп до Информационните системи по всяко време (включително отдалечен достъп); (ii) да събира Данни за Автомобиля; (iii) да съхранява Данни за Автомобиля в системите на Volvo Group; (iv) да използва Данните за Автомобиля, за да предоставя услуги на Клиента, както и за собствени вътрешни и други разумни бизнес цели; и (v) да споделя Данните за Автомобиля в рамките на Volvo Group и с избрани трети страни.
- 4.3 Клиентът гарантира, че всеки водач или друго лице, упълномощено от Клиента да експлоатира Автомобиля: (i) е наясно, че лична информация, свързана с това лице, може

Номер на клиента: [изтрийте, ако не е необходим]
Номер на договора: [изтрийте, ако не е необходим]

да се събира, съхранява, използва, споделя или обработва по друг начин от VOLVO TRUCKS; и (ii) му е посочено или му е предоставено копие от приложимото известие за поверителност на Volvo Group (налично на адрес: <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

4.4 Клиентът се съгласява да уведоми писмено VOLVO TRUCKS, ако продаде или прехвърли по друг начин собствеността върху Автомобиля на трета страна.

5 Споразумение за управление на данни

5.1 Клиентът потвърждава, че Споразумението за управление на данни, приложено тук като приложение 1 и налично на следния уебсайт: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, е неразделна част от настоящия Договор, и се съгласява, че условията на това споразумение се прилагат за всяко обработване на данни съгласно този Договор.

6 Срок и прекратяване

6.1 Срокът на настоящия Договор започва да тече от датата на приемане на Договора от Клиента във Volvo Connect.

6.2 Договорът ще продължи да бъде в сила, докато Автомобилът не бъде deregистриран от Volvo Connect от клиента. Договорът се прекратява в края на календарния месец, през който е извършена тази deregистрация.

6.3 Договорът се прекратява автоматично, ако Клиентът прехвърли собствеността върху Превозното средство на трета страна.

6.4 VOLVO TRUCKS може да прекрати Договора с незабавно действие, ако Клиентът е в съществено нарушение на Договора или изпадне в несъстоятелност, фалит, сключи споразумение с кредиторите си или друго споразумение, или изпадне в ситуация, която има подобен ефект или Volvo може да прекрати Договора по всяко време, като предостави шестмесечно предизвестие.

6.5 Неплащането от страна на Клиента на дължимата сума по настоящия Договор е основно нарушение, което дава право на VOLVO TRUCKS да прекрати настоящия Договор с незабавно действие.

6.6 Ако настоящият Договор изтече или бъде прекратен, след датата на изтичане или прекратяване се прилага следното:

- i. Прекратяването на Договора, независимо по каква причина, не засяга правата, задълженията и отговорността на Клиента или на VOLVO TRUCKS, възникнали преди прекратяването. Условията, които изрично или по подразбиране могат да имат ефект след прекратяване, ще продължат да са в сила независимо от прекратяването;
- ii. При прекратяване на Договора по каквато и да е причина Клиентът няма право на възстановяване на суми, платени по настоящия Договор, и незабавно плаща на VOLVO TRUCKS всички дължими суми по него;
- iii. VOLVO TRUCKS обаче компенсира Клиента в случай на предплатен Договор за определен период, ако VOLVO TRUCKS съществено намали обхвата на Услугите

Номер на клиента: [изтрийте, ако не е необходим]
Номер на договора: [изтрийте, ако не е необходим]

през този период. Компенсацията в такъв случай е пропорционална на намаленото използване на Услугите през оставащия период и изключва всякакви други компенсации на Клиента, като например разходи, разноски и щети заради загубен бизнес и загуба на печалба.

7 Общи отговорности и задължения на Клиента

- 7.1 Клиентът гарантира, че всеки служител или друго лице, което използва Автомобиля или Услугите, спазва настоящия Договор и всички инструкции и препоръки, определени в условията за използване на Услугите и насоките за потребителя на VOLVO TRUCKS, по отношение на Услугата.
- 7.2 Клиентът гарантира, че притежава или по друг начин има правото да се разпорежда с Автомобиля.
- 7.3 Услугата ще се предоставя от VOLVO TRUCKS по отношение на Автомобиля само ако плащането за Услугата е получено от VOLVO TRUCKS в съответствие с настоящия Договор и ако Клиентът е придобил цялото оборудване и софтуер, необходими за използването на Услугата.
- 7.4 Клиентът гарантира, че Автомобилът е оборудван със системите и хардуера, необходими за Услугите. В случай на съмнение оторизираният дилър на Volvo може да предостави необходимите системи.

8 Ограничения на отговорността

- 8.1 Следващите разпоредби на този член отразяват обхвата на Договора и цената за Услугата.
- 8.2 Общата максимална отговорност на VOLVO TRUCKS по настоящия Договор за искове, възникващи през всяко календарно тримесечие (независимо дали по договор, непозволено увреждане, небрежност, закон, реституция или по друг начин), не трябва да надвишава 100% от сумата, платена по Договора през календарното тримесечие, през което е възникнал искът.
- 8.3 VOLVO TRUCKS не носи отговорност (независимо дали въз основа на договор, непозволено увреждане, небрежност, закон или по друг начин) за загуба на печалби, загуба на бизнес, загубено време за управление или разходи за реконструкция или възстановяване на данни, независимо дали такава загуба възниква пряко, или косвено, и дали VOLVO TRUCKS е била наясно с възможността за нея, нито за каквито и да е последващи или косвени загуби.
- 8.4 С настоящото VOLVO TRUCKS изключва във всички установени от закона случаи всички условия, гаранции и разпоредби, изрични (различни от посочените в Договора) или подразбиращи се, законови, обичайни или други, които, ако нямаше такова изключване, биха съществували или е възможно да съществуват в полза на Клиента.

9 Форсмажорни обстоятелства

- 9.1 VOLVO TRUCKS няма да носи отговорност пред Клиента за неизправност или забавяне или за последиците от неизпълнение или забавяне на изпълнението на Услугата, ако

Номер на клиента: [изтрийте, ако не е необходим]
Номер на договора: [изтрийте, ако не е необходим]

това се дължи на събитие извън разумния контрол и предположение на VOLVO TRUCKS, включително, но не само, доставчици на услуги, явяващи се трети страни (включително, но не само, оператори на мобилни мрежи за данни), стихийни бедствия, война, индустриални спорове, протести, пожар, буря, експлозия, терористичен акт и национални извънредни ситуации, и VOLVO TRUCKS ще има право на разумно удължаване на времето за изпълнение на такива задължения.

10 Известия

- 10.1 Всяко известие за прекратяване на настоящия Договор от VOLVO TRUCKS ще бъде изпратено на имейл адреса на Клиента, регистриран във Volvo Connect.
- 10.2 Всяко друго известие от VOLVO TRUCKS във връзка с настоящия Договор ще се счита за надлежно връчено, когато е публикувано във Volvo Connect.

11 Разни

- 11.1 Приложение 1 съдържа Лицензионното споразумение с краен потребител (ЛСКП) от третата страна доставчик на Услугата. Това ЛСКП съдържа ключови условия във връзка с предоставянето на Услугата.
- 11.2 Времето за изпълнение на всички задължения на VOLVO TRUCKS не е от съществено значение.
- 11.3 Ако някое условие или част от Договора бъде призната от който и да е съд, трибунал, административен орган или орган с компетентна юрисдикция за незаконна, невалидна или неприложима, тази клауза ще бъде, доколкото е необходимо, отделена от Договора и ще бъде недействителна, без, доколкото е възможно, промяна на която и да е друга клауза или част от Договора и това няма да засегне други клаузи от него, които ще останат в пълна сила и действие.
- 11.4 Никакво неизпълнение или забавяне от страна на VOLVO TRUCKS да упражни каквото и да е право, правомощие или средство за защита няма да се счита за отказ от него, нито частично упражняване ще попречи на по-нататъшно упражняване на същото, или на друго право, правомощие или средство за защита.
- 11.5 VOLVO TRUCKS може да променя или изменя условията на настоящия Договор с тримесечно предизвестие до Клиента.
- 11.6 Договорът е личен за Клиента, който не може да възлага, делегира, лицензира, управлява по довереност или възлага на подизпълнител всички или някои от своите права или задължения по Договора без предварително писмено съгласие от страна на VOLVO TRUCKS.
- 11.7 Договорът съдържа всички условия, които VOLVO TRUCKS и Клиентът са се договорили във връзка с Услугите, и заменя всички предварителни писмени или устни споразумения, уверения или уговорки между страните, свързани с тези Услуги.

12 Приложимо право и разрешаване на спорове

- 12.1 Настоящият договор се управлява и тълкува в съответствие с шведското

Номер на клиента: [изтрийте, ако не е необходим]
Номер на договора: [изтрийте, ако не е необходим]

законодателство, без да се отчитат принципите на колизионното право.

- 12.2 Всички спорове, противоречия или искиове, произтичащи от или във връзка с настоящия Договор, или неговото нарушение, прекратяване или недействителност, първо се отнасят до медиацията в съответствие с правилата на Института за медиация на Стокхолмската търговска камара, освен ако една от страните не възрази. Ако една от страните възрази срещу медиацията или ако медиацията бъде прекратена, спорът ще бъде окончателно разрешен от арбитраж в съответствие с правилата на Арбитражния институт на Стокхолмската търговска камара. Арбитражното производство се води на английски език. Мястото на арбитраж е Гьотеборг, Швеция. VOLVO TRUCKS обаче има право по свое усмотрение да прибягва до националните съдилища по въпроси на правата на промишлена собственост, като например патенти, търговски марки и промишлени тайни.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Лицензионно споразумение с краен потребител („ЛСКП“)

1 Уводни клаузи

1.1 Това ЛСКП урежда отношенията между:

- i. Клиента или лице, законно упълномощено да използва Автомобиля (наричано по-долу **Вие, Ви, Вас** или **Ваш**); и
- ii. VOLVO TRUCKS (като подлицензодател на Софтуера),

във връзка с Вашето използване на решението за навигация (наричано по-долу наричано „**Софтуер**“) и неговите конкретни функции осигурени от **Sygić a. s.**, със регистрирано седалище в Twin City C, Mlynské Nivy 16, 821 09 Bratislava – mestská časť Ružinov, Словакия, регистрирана в Търговския регистър на Районен съд Братислава I, раздел: Sa, досие № 4893/B, идентификационен номер 35 892 030 (наричана по-долу **Sygić**)

- 1.2 Това Споразумение определя условията, при които имате право да използвате Софтуера, инсталиран в устройството, физически вградено и закрепено към Автомобиля.

2 Сключване на това ЛСКП

- 2.1 Вие приемате условията на това ЛСКП и изразявате съгласието си да бъдете обвързани

Номер на клиента: [изтрийте, ако не е необходим]
Номер на договора: [изтрийте, ако не е необходим]

с него, като закупите Услугата.

- 2.2 Ако не сте съгласни с всички условия на това ЛСКП, нямате право да използвате Софтуера и трябва да уведомите VOLVO TRUCKS без ненужно закъснение. VOLVO TRUCKS ще направи недостъпен или ще деинсталира Софтуера от устройството, вградено в Автомобиля.
- 2.3 Нямате право да използвате Софтуера и да приемете това ЛСКП, ако (i) не сте на възраст, изисквана от закона, за да бъде сключването на това ЛСКП валидно, или (ii) сте лице, на което е забранено да използва Софтуера съгласно приложимите закони.
- 2.4 Това ЛСКП се сключва при одобрението на Договора за услуга за навигация във Volvo Connect.

3 Използване на Софтуера

- 3.1 За да можете да използвате Софтуера, той трябва да бъде инсталиран като навигация на арматурното табло на правилно конфигурирано устройство, вградено в Автомобиля.
- 3.2 С настоящото потвърждавате, че Софтуерът съдържа и ще се използва съвместно с базите данни с цифрови карти на HERE. Правилата и условията за използване на базите данни с карти могат да бъдат намерени в уебсайтовете на съответния доставчик на карти. Условията на лицензионните споразумения с краен потребител на съответния доставчик на карти са част от това ЛСКП до степента, разрешена от закона, уреждащ това ЛСКП.
- 3.3 За да работят правилно някои функции на Софтуера, може да се наложи да имате активиран безжичен интернет или връзка за данни на Вашето устройство. Настройките на устройството, на което използвате Софтуера, са Ваша изключителна отговорност. Вие носите цялата отговорност за плащането на всички такси и разходи, свързани с това.
- 3.4 Вие се съгласявате и потвърждавате, че поемате пълна, изключителна и еднолична отговорност за използването на Софтуера. Освен това потвърждавате, че е Ваша отговорност да спазвате всички приложими закони, докато използвате Софтуера.

4 Предоставяне на подлиценз

- 4.1 Всички права на собственост и интелектуална собственост за и върху Софтуера, включително всички негови части (като бази данни с карти), са собственост и остават собственост на Sygic или нейните доставчици.
- 4.2 VOLVO TRUCKS е получила лиценз от Sygic за подлицензиране на Софтуера на крайни потребители в степента, описана в раздел 4.3 по-долу.
- 4.3 VOLVO TRUCKS с настоящото Ви предоставя (i) неизключителен и непрехвърляем подлиценз за използване на Софтуера за Ваша лична употреба, предмет на условията, посочени тук, и освен ако това ЛСКП не предвижда друго, (ii) подлиценз за използване на база данни с карти на HERE до степента, посочена в сроковете и условията на лицензионното споразумение с доставчика на карти и за договорения период. След изтичане на този период, повече няма да имате право да получавате бъдещи актуализации, освен ако не закупите допълнителни достъп до бази данни с карти чрез VOLVO TRUCKS.

Номер на клиента: [изтрийте, ако не е необходим]
Номер на договора: [изтрийте, ако не е необходим]

- 4.4 Може да имате право да получавате бъдещи надстройки и актуализации на Софтуера. Нищо в това ЛСКП обаче не представлява Ваша правна претенция да искате бъдещи надстройки и актуализации. Ако има налични надстройки и актуализации, получаването им може да бъде предмет на допълнителни плащания. За избягване на съмнения терминът Софтуер, използван в това ЛСКП, включва актуализирания и/или надстроен Софтуер, освен ако не е посочено друго.

5 Ограничения на подлиценза

- 5.1 Софтуерът може да се използва само като навигация на арматурното табло, на устройство, вградено в Автомобиля. Може да получите конкретни добавки и/или допълнителен достъп до бази данни с карти чрез VOLVO TRUCKS.
- 5.2 С настоящото се задължавате Автомобиля да се използва само от законен собственик или лице, упълномощено от законния собственик.
- 5.3 Софтуерът и всяка негова част (като например бази данни с карти) може да служи само за Ваша лична и некомерсиална употреба. Нямаме право да подлицензираме, продаваме, препродаваме, отдаваме под наем, прехвърляме, преотстъпваме, споделяме във времето, възпроизвеждаме, дублираме, копираме или по друг начин да използваме с търговска цел или да предоставяме Софтуера на трета страна, освен ако не е изрично разрешено от това ЛСКП.
- 5.4 Нямаме право да копираме, разпространяваме, извършваме обратно инженерство, създаваме производни версии на Софтуера или производни произведения, базирани на Софтуера, да анализираме, декомпилираме, дизасемблираме изходен код или да се опитваме да получим изходен код на Софтуера, освен ако не е изрично разрешено от приложимия закон.
- 5.5 Нямаме право да използваме Софтуера по незаконен начин или по какъвто и да е начин, който пречи на или нарушава целостта на Софтуера. Нямаме право да променяме или адаптираме Софтуера или по друг начин да се опитваме да получим неразрешен достъп до Софтуера.
- 5.6 С настоящото потвърждаваме и се съгласяваме, че VOLVO TRUCKS Ви предоставя правото да използвате Софтуера. С настоящото потвърждаваме, че Sygic може да приложи технически мерки за дезактивиране на по-нататъшното използване на Вашето оригинално копие на Софтуера или неговия дубликати.

6 Характеристики

- 6.1 Характеристиките на Софтуера зависят от неговите функции.
- 6.2 VOLVO TRUCKS не дава никаква гаранция за точността или пълнотата на базите данни с карти, които може да се съдържат във или да се използват заедно със Софтуера, условията на маршрута или използваемостта на маршрута. Поради пътните условия изминаването на време, променящите се обстоятелства, използваните източници и естеството на събирането на изчерпателни географски данни, някои препоръки може да не са точни и да доведат до неправилни резултати.
- 6.3 Винаги трябва да спазвате следните правила, когато използвате Софтуера: Софтуерът не е предназначен да замени информацията, предоставена на пътя, като посока на

Номер на клиента: [изтрийте, ако не е необходим]
Номер на договора: [изтрийте, ако не е необходим]

пътуване, време или ограничения на лентата, светофари и знаци, инструкции на полицията и др. Спазвайте всички правила за движение и шофирайте бдително въз основа на собствената си добра преценка според пътните условия. Винаги се концентрирайте върху своето шофиране, като държите следите пътя с очите и мислите си. Не се разсейвайте, като настройвате Софтуера, докато шофирате.

7 Отговорност за дефекти

- 7.1 VOLVO TRUCKS носи отговорност за дефекти (i) в Софтуера и (ii) в надстройката или актуализацията на Софтуера.
- 7.2 VOLVO TRUCKS не носи никаква отговорност за каквато и да е неточност, непълнота или друг дефект на бази данни с карти, използвани заедно със Софтуера. Такава отговорност се урежда от правилата и условията на лицензионните споразумения на съответните доставчици на карти.
- 7.3 VOLVO TRUCKS не носи отговорност по какъвто и да било начин за входни данни, предоставени от Вас. Входните данни включват по-специално, но не само: избор на дестинация, маршрут, избягване на такси. Вие носите цялата отговорност за коректността на такива въведени данни.
- 7.4 VOLVO TRUCKS не гарантира конкретно (без ограничение), че Софтуерът или предоставеният резултат (i) ще отговарят на Вашите изисквания и (ii) ще бъдат непрекъснати, без грешки или ще бъдат налични по всяко време.
- 7.5 VOLVO TRUCKS не носи никаква отговорност за неизпълнение на Софтуера, което е извън нейния разумен контрол, като например недостатъчен GPS сигнал.
- 7.6 Вие потвърждавате, че поради постоянно подобряване на своите софтуерни продукти VOLVO TRUCKS може да реши да престане да осигурява техническа поддръжка за конкретна версия на Софтуера; в резултат на това конкретната версия може вече да не е оперативно съвместима с друг софтуер във Вашето устройство. В такъв случай VOLVO TRUCKS ще Ви информира предварително и ще Ви позволи да надстроите Софтуера. Ако решите да не надстроите Софтуера до по-нова версия, VOLVO TRUCKS не носи никаква отговорност за оперативната съвместимост, дефектите и неизправностите на софтуера (включително Софтуера) във Вашето устройство.

8 Отговорност за щети

- 8.1 VOLVO TRUCKS носи отговорност за щети само в случай че има причинно-следствена връзка между щетите и Софтуера.

9 Срок и прекратяване на ЛСКП

- 9.1 Това ЛСКП влиза в сила от момента на неговото сключване, както е посочено в точка 2.4 по-горе и се сключва за неопределен период от време.
- 9.2 Можете да прекратите това ЛСКП с незабавен ефект по всяко време, като уведомите Подлицензодателя и позволите на VOLVO TRUCKS да дезактивира или деинсталира Софтуера от устройството, вградено в Автомобиля.
- 9.3 Това ЛСКП може да бъде прекратено от VOLVO TRUCKS с незабавно действие, ако не

Номер на клиента: [изтрийте, ако не е необходим]
Номер на договора: [изтрийте, ако не е необходим]

спазвате в значителна степен която и да е клауза на това ЛСКП. Известието за прекратяване ще бъде изпратено на Вашия имейл адрес, който сте посочили. Известието за прекратяване влиза в сила от момента на доставянето му на имейл адреса или от момента, в който VOLVO TRUCKS получи отговор че е невъзможно да бъде доставен съответният имейл, съдържащ известието за прекратяване.

- 9.4 Ако не спазвате в значителна степен с която и да е клауза на това ЛСКП, VOLVO TRUCKS има право незабавно да прекрати използването на Софтуера.
- 9.5 При прекратяване на това ЛСКП трябва да прекратите цялото използване на Софтуера и да позволите на Подлицензодателя да дезактивира или деинсталира Софтуера от устройството, вградено в Автомобиля. Клаузите на това ЛСКП, които по своето естество са предназначени да продължат да съществуват след прекратяването, ще останат в сила след прекратяването на това ЛСКП (напр. клаузи, свързани с поверителност, ограничения на лиценза, отговорност за дефекти и щети, приложимо право и юрисдикция).

10 Поверителност

- 10.1 Във всеки момент по време на срока на това ЛСКП и след това трябва да спазвате поверителност и да не разкривате пряко или непряко, и трябва да не използвате за свое облагодетелстване или за облагодетелстването на което и да е друго физическо или юридическо лице каквато и да е поверителна информация на VOLVO TRUCKS, Sygic или някой от техните доставчици на данни, явяващи се трети страни. За целите на това ЛСКП поверителна информация означава всякакви търговски тайни или информация, независимо дали е писмена, цифрова, устна или в друга форма, която е уникална или поверителна за VOLVO TRUCKS, Sygic или техните доставчици на данни, явяващи се трети страни.

11 Приложимо право

- 11.1 Това ЛСКП се урежда и тълкува в съответствие с шведското законодателство. Конвенцията на ООН за договорите за международна продажба на стоки изрично се изключва.
- 11.2 Законите разпоредби относно задължителното прилагане на националното или международното законодателство за защита на потребителите остават незасегнати.

12 Разни

- 12.1 Ако някоя клауза на това ЛСКП бъде счнета за невалидна, незаконна или неприложима в каквото и да е отношение, тази клауза, до степента, разрешена от закона, ще бъде отделена от това ЛСКП и няма да засегне останалите негови клаузи и страните се съгласяват да заменят тази клауза с валидна такава, която най-близко се доближава до намерението и икономическия ефект на тази отделена клауза.
- 12.2 Нямате право да прехвърляте подлиценза или преотстъпете правата, произтичащи от това ЛСКП, на трета страна без предварително писмено съгласие на VOLVO TRUCKS.
- 12.3 Това ЛСКП представлява цялото споразумение между VOLVO TRUCKS и Вас, отнасящо се до предмета на настоящото, и замества в тяхната цялост всички писмени

Номер на клиента: [изтрийте, ако не е необходим]
Номер на договора: [изтрийте, ако не е необходим]

или устни споразумения, съществуващи преди това между VOLVO TRUCKS и Вас по отношение на този предмет.

- 12.4 Неприлагането или забавянето при прилагане на което и да е право или правно средство за защита съгласно това ЛСКП не представлява отказ от такова право или правно средство за защита или за всяко бъдещо упражняване на такова право или правно средство за защита.